



SKILLS 2007

39th WorldSkills Competition
39. WorldSkills Wettbewerb
39^e Concours de WorldSkills
第39回技能五輪国際大会



Closing Ceremony
Abschlusszeremonie
Cérémonie de clôture
閉会式次第

Kira Messe Numazu

International Skills Festival for All, Japan 2007
2007 年ユニバーサル技能五輪国際大会

Programme

1. Address

- PRESIDENT OF WORLDSKILLS INTERNATIONAL *Tjerk (Jack) Dusseldorp*
- MINISTER OF HEALTH, LABOR AND WELFARE *Yoichi Masuzoe*
- MAYOR OF NUMAZU CITY *Mamoru Saito*

2. Prize Ceremony

- | | |
|----------------------------------|---|
| 01. Polymechanics/Automation | 02. Telecommunication Distribution Technology |
| 03. Manufacturing Team Challenge | 04. Mechatronics |
| 05. Mech. Eng. CADD | 06. CNC Turning |
| 07. CNC Milling | 09. IT/ Software Applications |
| 10. Welding | 11. Printing |
| 12. Wall & Floor Tiling | 13. Autobody Repair |
| 14. Metal Roofing | 15. Plumbing |
| 16. Industrial Electronics | 17. Web Design |
| 18. Electrical Installations | 19. Industrial Control |
| 20. Bricklaying | 21. Stonemasonry |
| 22. Painting & Decorating | 24. Cabinetmaking |
| 25. Joinery | 26. Carpentry |
| 27. Jewellery | 28. Floristry |
| 29. Ladies / Mens Hairdressing | 30. Beauty Therapy |
| 31. Ladies Dressmaking | 32. Confectioner / Pastry Cook |
| 33. Automobile Technology | 34. Cooking |
| 35. Restaurant Service | 36. Car Painting |
| 37. Landscape Gardening | 38. Refrigeration |
| 39. IT PC/Network Support | 40. Graphic Design Technology |
| D1. Caring | D2. Mobile Robotics |

D3. Mould Making

D4. Bakery

HM1. Mechanical Device Control

HM2. Construction Metal Works

HM3. Pattern Making

HM4. Plastering

HM5. Sheet Metal Technology

3. Best of the Nation

4. Award of Albert Vidal Special Prize

5. Hand Over the SKILLS FLAG

- The next Competition will be held in Calgary, Alberta, Canada

6. Gratitude Address

- VICE PRESIDENT OF JAPAN ORGANIZING COMMITTEE FOR THE "INTERNATIONAL SKILLS FESTIVAL FOR ALL, JAPAN 2007" *Shunkichi Miyoshi*

7. Closing and Setup Farewell Party

- Please enjoy Hospitality Event by Numazu city until setup done

8. Farewell Party (18:30~21:30)

- Food & Drink Service
- Attractions

9. All close (23:00)

**Last shuttle bus for
Competitors Villages and Hotels 23:30**

Programm

1. Ansprachen

- PRÄSIDENT VON WORLDSKILLS INTERNATIONAL *Tjerk (Jack) Dusseldorp*
- MINISTER FÜR VOLKSGESUNDHEIT, BESCHÄFTIGUNG UND WOHLFAHRT *Yoichi Masuzoe*
- BÜRGERMEISTER DER STADT NUMAZU *Mamoru Saito*

2. Preisverleihung

- | | |
|--|------------------------------------|
| 01. Polymechanik/Automation | 02. Telekommunikation/Distribution |
| 03. Manufacturing Team Challenge | 04. Mechatronics |
| 05. Maschinenbau, Zeichnen & Konstruktion CADD | 06. CNC Drehen |
| 07. CNC Fräsen | 09. IT/ Software Applications |
| 10. Schweißer | 11. Drucker |
| 12. Fliesenleger | 13. Karoseriespengler |
| 14. Spengler | 15. Sanitärinstallateur |
| 16. Industrieelektroniker | 17. Web Design |
| 18. Elektronikeinstallateur | 19. Anlagenelektrik |
| 20. Maurer | 21. Steinmetz |
| 22. Maler | 24. Möbelschreiner |
| 25. Bauschreiner | 26. Zimmermann |
| 27. Goldschmied | 28. Florist |
| 29. Damen-/Herrenfriseur | 30. Kosmetik |
| 31. Damenschneider | 32. Konditor |
| 33. Automechaniker | 34. Koch |
| 35. Restaurantbedienung | 36. Autolackierer |
| 37. Landschaftsgärtner | 38. Kältetechnik |
| 39. Netzwerktechnik | 40. Graphiker |

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| D1. Pflege | D2. Robotik |
| D3. Formenbauer | D4. Bäcker |
| HM1. Mechanische Steuerung | HM2. Stahlbauschlosser |
| HM3. Modellbauer | HM4. Stukkateur |
| HM5. Blechbearbeitung | |

3. Bester der Nation

4. Verleihung des Sonderpreises Albert Vidal

5. Hand über der SKILLS-FLAGGE

- Austragungsort des nächsten Wettbewerbs ist Calgary, Alberta, Kanada

6. Dankesansprache

- VIZEPRÄSIDENT DES JAPANISCHEN ORGANISATIONSKOMITEES FÜR DAS „INTERNATIONALE SKILLS-FESTIVAL FÜR ALLE, JAPAN 2007“ *Shunkichi Miyoshi*

7. Abschluss und Aufbau Abschiedsparty

- Genießen Sie bitte den Empfang der Stadt Numazu, bis der Aufbau abgeschlossen ist.

8. Abschiedsparty (18:30~21:30)

- Essen & Trinken
- Auftritte

9. Abschluss für alle (23:00)

**Letzter Pendelbus für die
Dörfer und Hotels der Kandidaten um 23:30**

Programme

1. Allocutions

- PRESIDENT DE WORLDSKILLS INTERNATIONAL *Tjerk (Jack) Dusseldorp*
- MINISTRE DE LA SANTE, DU TRAVAIL ET DE LA PROTECTION SOCIALE *Yoichi Masuzoe*
- MAIRE DE LA VILLE DE NUMAZU *Mamoru Saito*

2. Remise des prix

01. Polymécanique/Automation	02. Technologie de distribution des télécommunications
03. MTC (Manufacturing Team Challenge)	04. Mécatronique
05. Mécanique Industrielle CDAO	06. Tournage CNC
07. Fraisage CNC	09. Technologie d'information applications de logiciels
10. Soudage	11. Imprimerie
12. Carrelage	13. Tôlerie / Carrosserie
14. Toiture/couvreur	15. Plomberie
16. Electronique industrielle	17. Web Design
18. Installation électrique	19. Contrôle industriel
20. Maçonnerie	21. Taille de pierre
22. Peinture et décoration	24. Ebénisterie
25. Menuiserie	26. Charpente
27. Bijouterie/Joaillerie	28. Fleuriste
29. Coiffure Dames/Hommes	30. Soins de Beauté
31. Couture Dames	32. Pâtissier/confiseur
33. Technologie automobile	34. Cuisinier
35. Service de restauration	36. Peinture automobile
37. Jardinier paysagiste	38. Réfrigération
39. Gestion des réseaux informatiques	40. Technologie des arts graphiques
D1. Caring	D2. Robotique Mobile

D3. Moulage	D4. Boulangerie
HM1. Commande des équipements mécaniques	HM2. Construction métallique
HM3. Modelage	HM4. Plâtrage
HM5. Chaudronnerie	

3. Remise du prix du Meilleur des Nations

4. Remise du prix special Albert Vidal

5. Transmission de la Bannière des Métiers

- Le prochain Concours se déroulera à Calgary, Alberta, Canada.

6. Discours de remerciements

- VICE-PRESIDENT DU COMITE ORGANISATEUR JAPONAIS DU "FESTIVAL INTERNATIONAL DES METIERS POUR TOUS, JAPON 2007 " *Shunkichi Miyoshi*

7. Fin de la cérémonie et préparatifs de la fête d'adieu

- Nous vous invitons, en attendant la fin des préparatifs de la fête d'adieu, à profiter du festival de bienvenue organisé par la ville de Numazu.

8. Fête d'adieu (18:30~21:30)

- Des rafraîchissements seront servis.
- Divertissements

9. Fin des festivités (23:00)

Dernier bus à destination des villages des candidats et des hôtels 23:30

第39回技能五輪国際大会式次第

1. ご挨拶

- ジャックデュッセルドープWSI会長
- 舩添要一厚生労働大臣
- 斎藤衛沼津市長

2. 表彰式

- | | |
|---------------------|----------------|
| 01. ポリメカニクス | 02. 情報ネットワーク施工 |
| 03. 製造チームチャレンジ | 04. メカトロニクス |
| 05. 機械製図/CAD | 06. CNC 旋盤 |
| 07. CNC フライス盤 | 09. 情報技術 |
| 09. 溶接 | 11. 印刷 |
| 11. タイル張り | 13. 自動車板金 |
| 14. 金属屋根葺き | 15. 配管 |
| 16. 電子機器組立て | 17. ウェブデザイン |
| 18. 電工 | 19. 工場電気設備 |
| 20. れんが積み | 21. 石工 |
| 22. 広告美術 | 24. 家具 |
| 25. 建具 | 26. 建築大工 |
| 27. 貴金属装身具 | 28. フラワー装飾 |
| 29. 美/理容 | 30. ビューティーセラピー |
| 31. 洋裁 | 32. 洋菓子製造 |
| 33. 自動車工 | 34. 西洋料理 |
| 35. レストランサービス | 36. 車体塗装 |
| 37. 造園 | 38. 冷凍技術 |
| 39. ITPC ネットワークサポート | 40. グラフィックデザイン |
| D1. 看護 | D2. 移動式ロボット |

D3. 抜き型

H1. 機械組立て

H3. 木型

H5. 曲げ板金

D4. パン製造

H2. 構造物鉄工

H4. 左官

3. ベスト・オブ・ザ・ネーション

4. アルバート・ビダル特別賞

5. 大会旗引き継ぎ

- 次回技能五輪国際大会はカナダのカルガリーで開催されます。

6. 日本組織委員会謝辞

- 三好俊吉日本組織委員会会長代理

7. 閉会及びさよならパーティ会場へ転換

- さよならパーティ会場準備の間、沼津市のおもてなし広場でお楽しみください

8. さよならパーティ(18:30～21:30)

- 食事と飲み物を提供します
- アトラクションをお楽しみください

9. 閉場(23:00)

選手村とホテル行きの最終シャトルバスの時間は 23:30 です

Speech by Yoichi Masuzoe, Minister of Health, Labor and Welfare

We have come to the end of International Skills Festival for All, Japan 2007.

I would like to celebrate a magnificent scale of the event with more than 800 competitors from over 47 countries and regions, and wish to thank all of the competitors, delegates and members assembled here for their enormous efforts and successful results.

We shall remember that the WorldSkills Competition left to us, especially to the young people, the foundations and the spirits of manufacturing and technical skills.

Overarching WorldSkills and International Abilympics deserves a great deal of credit. People acknowledged that the work skills, independent of disabilities, surely brighten individual and contribute to the development of society. As well, new communications has been created between both parties.

I am sure that everybody will leave this event with the feeling that it has been very rewarding and enjoyable.

I wish to thank all, especially the WorldSkills International and Japan Organizing Committee for their dedications both professionally and socially. I also express my appreciation to Shizuoka prefecture, Numazu City and many other people concerned.

Abschlussrede von Yoichi Masuzoe, Minister für Volksgesundheit, Beschäftigung und Wohlfahrt

Das Internationale Skills-Festival für Alle in Japan 2007 geht nun zu Ende.

Ich würde gerne die herausragende Größenordnung der Veranstaltung mit über 800 Teilnehmern aus mehr als 47 Ländern und Regionen würdigen, und mich bei allen hier versammelten Wettbewerbern, Delegierten und Mitgliedern für ihre großen Anstrengungen und erfolgreichen Ergebnisse bedanken.

Wir werden uns stets das Vermächtnis des WorldSkills-Wettbewerbs vor Augen halten, ganz besonders für die jungen Menschen: die Grundlagen und den Geist der Manufaktur und der technischen Fertigkeiten.

Die Dachstrukturen WorldSkills und International Abilympics verdienen eine besondere Würdigung. Die Menschen konnten sich davon überzeugen, dass berufliche Fertigkeiten, unabhängig von einer Behinderung, ganz gewiss zur Entfaltung des Einzelnen und zur Entwicklung der Gesellschaft beitragen. Zudem sind zwischen beiden Organisationen neue Verbindungen entstanden.

Ich bin mir sicher, dass alle die Veranstaltung unter dem Eindruck einer großen persönlichen Bereicherung und großer Freude verlassen werden.

Ich möchte mich bei allen bedanken, besonders bei WorldSkills International und dem japanischen Organisationskomitee für ihr professionelles und soziales Engagement. Mein Dank gilt auch der Präfektur von Shizuoka, der Stadt Numazu und vielen anderen Beteiligten.

Allocution de Yoichi Masuzoe, Ministre de la Santé, du Travail et de la Protection sociale A l'occasion de la cérémonie de clôture

L'édition 2007 du Festival international des Métiers pour Tous au Japon touche à sa fin.

Permettez-moi d'exprimer mon admiration devant une manifestation d'une telle envergure réunissant plus de 800 candidats issus de plus de 47 pays et régions! J'aimerais aussi remercier l'ensemble des candidats, délégués et membres ici rassemblés pour leurs nombreux efforts et leur réussite.

Nous n'oublierons pas les principes et la philosophie de promotion des métiers techniques et industriels que nous a, à nous et surtout à la jeune génération, transmis le Concours de WorldSkills.

Le travail accompli par WorldSkills et les Jeux abilympiques internationaux mérite une reconnaissance à grande échelle. Chacun s'accorde à reconnaître que les compétences professionnelles, indépendamment du handicap, participent à l'épanouissement personnel et contribuent à l'évolution de la société. Par ailleurs, ces deux organisations ont établi, entre elles, de nouveaux canaux de communication.

Je suis persuadé que chacun quittera cet événement avec le sentiment d'avoir vécu une expérience très gratifiante et plaisante.

Je souhaite vous remercier tous et toutes, et particulièrement WorldSkills International et le Comité organisateur japonais pour leur dévouement professionnel et humain. Je salue également la collaboration de la préfecture du Shizuoka, de la ville de Numazu et de tous les autres acteurs impliqués.

舛添要一厚生労働大臣あいさつ

第39回技能五輪国際大会の閉会に当たり、一言御挨拶を申し上げます。

本大会は、大会史上最多の46カ国・地域から800名を超す選手の参加を得て、盛大に開催され、ここに成功裡に幕を閉じられますことに対し、お慶びを申し上げます。

また、各国・地域の代表として、日頃の訓練の成果を遺憾なく発揮された選手の皆様のご健闘に対し、深く敬意を表しますとともに、栄えある入賞の栄誉に輝かれた方々に対し、心からお祝いを申し上げます。

本大会を通じ選手の皆様が見せた「優れた技能」や競技に取り組む「真摯な姿」は、次代を担う若者をはじめとする多くの方々に、大きな感動と希望を与え、技能の大切さやすばらしさを伝えるうえでも極めて意義のあるものであったと思います。また、国際アビリンピックとの同時開催は、障害の有無にかかわらず技能が個人を輝かせ、社会の発展に極めて重要な役割を果たすことを、我々に改めて認識させたほか、二つの大会の間で新たな交流が生まれましたことは、開催国として大きな喜びでございます。

私は本大会に参加された皆様方が、この大会を通じて得られた成果を技能の一層の向上に活かし、各国の産業や社会発展に寄与されますとともに、この大会で芽ばえた友情をより一層深め、その輪をさらに大きなものとされますよう、心から願うものであります。

終わりに、本大会の運営にご尽力をいただきましたワールド スキルズ インターナショナル及び財団法人2007年ユニバーサル技能五輪国際大会日本組織委員会並びに開催地静岡県、沼津市をはじめとする国内関係者各位に対し、心から敬意を表しまして、私からの挨拶といたします。

平成19年11月21日

厚生労働大臣 舛添 要一

Speech by Shunkichi Miyoshi, Vice President of JOICSF At the Closing Ceremony

We have come to the end of the International Skills Festival 2007 and the 39th WorldSkills Competition.

The WorldSkills Competition has opened November 14 as the largest one jointly organized with International Abilympics. The members of our Organizing Committee are deeply grateful to the WorldSkills, Shizuoka prefecture, Numazu City, sponsors, many other partners and supporters for their strong and hearty cooperation

I am confident that our challenge in bringing together two international competitions and accommodating competitors in Village will be a milestone towards our future development.

In fact I have been impressed by the professional attitudes of the competitors with and their firm commitment to the development of our social economies. I hope that they will help build our future.

The flag of the WorldSkills and its spirit in turn handed over to the next host, Calgary 2009, Canada.

We are sure that the 40th WorldSkills Competition will be a great event and I wish the best success to the WorldSkills.

Abschlussrede von Shunkichi Miyoshi, Vize-Präsident von JOICSF

Wir stehen nun am Ende des Internationalen Skills-Festivals 2007 und der 39. Auflage des WorldSkills-Wettbewerbs.

Am 14. November erfolgte der Startschuss zum WorldSkills-Wettbewerb als die größte jemals mit den International Abilympics gemeinsam organisierte Veranstaltung. Die Mitglieder unseres Organisationskomitees bedanken sich in aller Herzlichkeit bei WorldSkills, der Präfektur Shizuoka, der Stadt Numazu, Sponsoren sowie vielen anderen Partnern und Anhängern für ihre entschlossene und uneingeschränkte Mithilfe.

Ich bin zuversichtlich, dass unsere Herausforderung der gemeinsamen Ausrichtung von zwei internationalen Wettbewerben und der Unterbringung der Wettbewerber in einem Dorf hinsichtlich unserer zukünftigen Entwicklung einen Meilenstein bilden wird.

Mich haben das professionelle Verhalten der Teilnehmer sowie ihr entschlossenes Engagement für die Entwicklung unserer sozialen Marktwirtschaften zutiefst beeindruckt. Ich hoffe, dass sie uns beim Aufbau unserer Zukunft helfen werden.

Die Flagge von WorldSkills und der damit verbundene Geist sind dem nächsten Gastgeber anvertraut worden, Calgary 2009, Kanada.

Wir sind überzeugt, dass auch die 40. Auflage des WorldSkills-Wettbewerbs eine großartige Veranstaltung wird, und ich wünsche WorldSkills schon jetzt viel Erfolg.

Allocution de Shunkichi Miyoshi, Vice-président du JOCISF A l'occasion de la cérémonie de clôture

L'édition 2007 du Festival international des Métiers et le 39^e Concours de WorldSkills touchent à leur fin.

Le 14 novembre, le coup d'envoi du Concours de WorldSkills fut donné lors d'une grande cérémonie d'ouverture, organisée conjointement avec les Jeux abilympiques internationaux. Les membres de notre Comité organisateur adressent leurs plus profonds remerciements à WorldSkills, la préfecture du Shizuoka, aux sponsors, aux nombreux autres partenaires et aux sponsors pour leur efficace et chaleureuse coopération.

Je suis confiant : Notre défi d'organiser simultanément deux concours internationaux et d'accueillir les candidats dans un village spécialement aménagé à leur intention posera les jalons des évolutions futures.

A vrai dire, le professionnalisme des candidats m'a impressionné, tout comme leur solide engagement envers le développement de nos économies sociales. Mon vœu est qu'ils continuent à bâtir notre avenir.

La bannière de WorldSkills et l'esprit qui l'accompagne vont maintenant être transmis à la prochaine ville qui accueillera le Concours en 2009, Calgary, au Canada.

Nous sommes certains que le 40^e Concours de WorldSkills sera un grand rendez-vous et je souhaite à WorldSkills de poursuivre sur la voie du succès

三好俊吉日本組織委員会会長代理謝辞

2007 年ユニバーサル技能五輪国際大会・第39回技能五輪国際大会の閉式に当たり、一言御礼とご挨拶を申し上げます。

過去最大の参加者をお迎えし、去る11月14日の国際アビリンピックとの合同開会式により開会いたしました本大会は、ワールドスキルズ、地元静岡県、沼津市、スポンサーの皆様並びに多数の方々の多大なるご支援を賜り、本日、ここに、無事閉会式を迎えることができました。

本大会は、技能五輪国際大会と国際アビリンピックの同時開催、選手村など、大会史上初のことにチャレンジした大会でした。関係者の皆様の深いご理解とご協力の下、国や地域、障害の有無を超えて、世界の技能者の輪が広がり、確かな成果を残すことができたと考えています。

また、選手の皆様のひたむきに競技に取り組む真剣な姿に触れ、感動と心強い思いに打たれたのは私だけではないでしょう。選手の皆様のご健闘に、心から敬意を表します。本大会での経験によって、世界の社会経済の若き担い手としての皆様の未来が大きく広がっていくことを期待しています。

先程大会旗の引継が終わり、技能五輪国際大会の精神が次の大会へとつながりました。

次回のカナダ・カルガリー大会の成功と、技能五輪国際大会のますますの発展を祈念申し上げて、閉会の挨拶といたします。

Official Sponsors

Canon

DENSO

TOYOTA

NISSAN
MOTOR COMPANY

HITACHI
Inspire the Next

Panasonic
ideas for life

Official Suppliers

HEIDELBERG

BANZAI[®]

FESTO

Microsoft[®]

MORI SEIKI
THE MACHINE TOOL COMPANY